

AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

DECYZJA NR 2/2011 WSPÓLNEGO KOMITETU UE-SZWAJCARIA UTWORZONEGO NA MOCY ART. 14 UMOWY MIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY, A KONFEDERACJĄ SZWAJCARSKĄ, Z DRUGIEJ STRONY, W SPRAWIE SWOBODNEGO PRZEPIŃYWU OSÓB

z dnia 30 września 2011 r.

zastępująca załącznik III (Wzajemne uznawanie kwalifikacji zawodowych) do tej umowy

(2011/702/UE)

WSPÓLNY KOMITET,

uwzględniając Umowę między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Konfederacją Szwajcarską, z drugiej strony, w sprawie swobodnego przepływu osób⁽¹⁾ (zwaną dalej „Umową”), w szczególności jej art. 14 i 18,

uwzględniając Protokół do Umowy, w związku z udziałem Republiki Bułgarii i Rumunii w charakterze umawiających się stron, w następstwie przystąpienia tych państw do Unii Europejskiej⁽²⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa została podpisana w dniu 21 czerwca 1999 r. i weszła w życie w dniu 1 czerwca 2002 r.
- (2) Ostatniej zmiany załącznika III (Wzajemne uznawanie kwalifikacji zawodowych) do Umowy dokonano decyzją nr 1/2004 Wspólnego Komitetu UE-Szwajcaria⁽³⁾; załącznik ten należy zmienić w taki sposób, aby uwzględnił on nowe akty prawne Unii Europejskiej (UE) przyjęte od 2004 r., w szczególności dyrektywę 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych⁽⁴⁾.
- (3) Załącznik III do Umowy należy dostosować w taki sposób, aby uwzględnić przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do UE w dniu 1 stycznia 2007 r.
- (4) Z tego względu dla jasności i lepszego zrozumienia załącznik III do Umowy powinien zostać skonsolidowany i zastąpiony nowym załącznikiem.

(5) Zgodnie z dyrektywą Rady 93/16/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. mającą na celu ułatwienie swobodnego przepływu lekarzy i wzajemnego uznawania ich dyplomów, świadectw i innych dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji⁽⁵⁾ oraz dyrektywą 2005/36/WE Szwajcaria ustanowi jeden rodzaj kwalifikacji zawodowych oraz jeden tytuł zawodowy w odniesieniu do lekarzy ogólnych, który będzie taki sam dla wszystkich lekarzy ogólnych już wykonujących zawód i dla wszystkich przyszłych lekarzy ogólnych.

(6) Aby zapewnić skuteczne stosowanie dyrektywy 2005/36/WE między umawiającymi się stronami, Komisja będzie kontynuować ścisłą współpracę ze Szwajcarią, a w szczególności będzie nadal prowadzić stosowne konsultacje z ekspertami szwajcarskimi,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Załącznik III (Wzajemne uznawanie kwalifikacji zawodowych) do Umowy zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Szwajcaria stosuje bez ograniczeń prawa nabyte przewidziane w dyrektywie 2005/36/WE z zastrzeżeniem warunków określonych w niniejszej decyzji oraz w załączniku.

Artykuł 3

Niniejszą decyzję sporządzono w języku: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim oraz włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie następnego dnia po dacie powiadomienia o zakończeniu przez Szwajcarię procedur wewnętrznych niezbędnych do wdrożenia niniejszej decyzji.

⁽¹⁾ Dz.U. L 114 z 30.4.2002, s. 6.

⁽²⁾ Dz.U. L 124 z 20.5.2009, s. 53.

⁽³⁾ Dz.U. L 352 z 27.11.2004, s. 129.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 165 z 7.7.1993, s. 1.

Niniejszą decyzję stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia drugiego miesiąca po jej przyjęciu, z wyjątkiem tytułu II dyrektywy 2005/36/WE, który stosuje się od daty wejścia w życie niniejszej decyzji.

W przypadku gdy powiadomienie, o którym mowa w akapicie pierwszym, nie nastąpi w ciągu 24 miesięcy od przyjęcia niniejszej decyzji, niniejsza decyzja traci ważność.

Sporządzono w Brukseli dnia 30 września 2011 r.

W imieniu Wspólnego Komitetu

Gianluca GRIPPA

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK III

WZAJEMNE UZNAWANIE KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH

(Dyplomy, świadectwa i inne dokumenty potwierdzające posiadanie kwalifikacji)

1. Umawiające się strony wyrażają zgodę na stosowanie między sobą, w zakresie wzajemnego uznawania kwalifikacji zawodowych, aktów prawnych i komunikatów Unii Europejskiej (UE), o których mowa w sekcji A niniejszego załącznika, zgodnie z zakresem Umowy.
2. Jeżeli nie zaznaczono inaczej, uważa się, że określenie »państwo członkowskie (państwa członkowskie)« zawarte w aktach, o których mowa w sekcji A niniejszego załącznika, oprócz państw objętych odpowiednimi aktami prawnymi UE obejmuje również Szwajcarię.
3. Do celów stosowania niniejszego załącznika umawiające się strony biorą pod uwagę akty prawne UE, o których mowa w sekcji B niniejszego załącznika.

SEKCJA A: PRZEDMIOTOWE AKTY PRAWNE

- 1a. **32005 L 0036**: dyrektywa 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22),

zmieniona przez:

- dyrektywę Rady 2006/100/WE z dnia 20 listopada 2006 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie swobodnego przepływu osób, w związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 141),
- rozporządzenie Komisji (WE) nr 1430/2007 z dnia 5 grudnia 2007 r. zmieniające załączniki II i III do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 320 z 6.12.2007, s. 3),
- rozporządzenie Komisji (WE) nr 755/2008 z dnia 31 lipca 2008 r. zmieniające załącznik II do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 205 z 1.8.2008, s. 10),
- rozporządzenie Komisji (WE) nr 279/2009 z dnia 6 kwietnia 2009 r. zmieniające załącznik II do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 93 z 7.4.2009, s. 11),
- rozporządzenie Komisji (UE) nr 213/2011 z dnia 3 marca 2011 r. zmieniające załączniki II i V do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 59 z 4.3.2011, s. 4),
- notyfikację nazw dyplomów w dziedzinie architektury (Dz.U. C 332 z 30.12.2006, s. 35),
- notyfikację nazw dyplomów w dziedzinie architektury (Dz.U. C 148 z 24.6.2006, s. 34),
- notyfikację nazw dyplomów w dziedzinie architektury (Dz.U. C 3 z 6.1.2006, s. 12),
- komunikat Komisji – Zgłoszenie nazw dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji w zakresie wykonywania zawodu lekarza dentystry (Dz.U. C 165 z 19.7.2007, s. 18),
- komunikat Komisji – Zgłoszenie nazw dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji lekarzy specjalistów i lekarzy ogólnych (Dz.U. C 165 z 19.7.2007, s. 13),
- komunikat Komisji – Notyfikacja dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji lekarzy specjalistów, pielęgniarek odpowiedzialnych za opiekę ogólną, lekarzy dentystrów specjalistów, położnych i architektów (Dz.U. C 137 z 4.6.2008, s. 8),
- komunikat – Notyfikacja dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji – Dyrektywa 2005/36/WE w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (załącznik V) (Dz.U. C 322 z 17.12.2008, s. 3),

- komunikat Komisji – Zawiadomienie o wyszczególnionych w załączniku I do dyrektywy 2005/36/WE stowarzyszeniach lub organizacjach zawodowych, które spełniają warunki art. 3 ust. 2 (Dz.U. C 111 z 15.5.2009, s. 1),
 - komunikat Komisji – Notyfikacja dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji – dyrektywa 2005/36/WE w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (załącznik V) (Dz.U. C 114 z 19.5.2009, s. 1),
 - komunikat Komisji – Notyfikacja dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji – dyrektywa 2005/36/WE w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (załącznik V) (Dz.U. C 279 z 19.11.2009, s. 1),
 - komunikat Komisji – Zawiadomienie w sprawie dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji – dyrektywa 2005/36/WE w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (załącznik V) (Dz.U. C 129 z 19.5.2010, s. 3),
 - komunikat Komisji – Zawiadomienie w sprawie dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji – dyrektywa 2005/36/WE w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (załącznik V) (Dz.U. C 337 z 14.12.2010, s. 10),
 - sprostowanie do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 271 z 16.10.2007, s. 18),
 - sprostowanie do dyrektywy 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 93 z 4.4.2008, s. 28).
- b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 2005/36/WE dostosowuje się w następujący sposób:
1. Między umawiającymi się stronami nie mają zastosowania procedury określone w następujących artykułach dyrektywy:
 - art. 3 ust. 2 trzeci akapit – procedura aktualizacji załącznika I do dyrektywy,
 - art. 11 lit. c) ppkt ii) ostatnie zdanie – procedura aktualizacji załącznika II do dyrektywy,
 - art. 13 ust. 2 trzeci akapit – procedura aktualizacji załącznika III do dyrektywy,
 - art. 14 ust. 2 akapit drugi i trzeci – procedura w przypadku odstąpienia od wymogu dotyczącego umożliwienia migrantowi wyboru pomiędzy odbyciem stażu adaptacyjnego a zdaniem testu umiejętności,
 - art. 15 ust. 2 i 5 – procedura przyjmowania lub odwoływania wspólnych platform,
 - art. 20 – procedura zmiany załącznika IV do dyrektywy,
 - art. 21 ust. 6 akapit drugi – procedura poświadczająca uzyskanie wiedzy i umiejętności,
 - art. 21 ust. 7 – procedura aktualizacji załącznika V do dyrektywy,
 - art. 25 ust. 5 – procedura zmiany minimalnych okresów kształcenia dla lekarzy specjalistów,
 - art. 26 akapit drugi – procedura poszerzenia wykazu o nowe specjalności medyczne,
 - art. 31 ust. 2 akapit drugi – procedura zmiany wykazu przedmiotów w zakresie kształcenia pielęgniarek odpowiedzialnych za opiekę ogólną,
 - art. 34 ust. 2 akapit drugi – procedura zmiany wykazu przedmiotów w zakresie kształcenia lekarzy dentyków,
 - art. 35 ust. 2 akapit trzeci – procedura zmiany minimalnych okresów specjalistycznego kształcenia lekarsko-dentystycznego,
 - art. 38 ust. 1 akapit drugi – procedura zmiany wykazu przedmiotów w zakresie kształcenia lekarzy weterynarii,
 - art. 40 ust. 1 akapit trzeci – procedura zmiany wykazu przedmiotów w zakresie kształcenia położnych,
 - art. 44 ust. 2 akapit drugi – procedura zmiany wykazu przedmiotów w zakresie kształcenia farmaceutów,
 - art. 46 ust. 2 – procedura zmiany uzyskanych umiejętności i wiedzy w przypadku architektów,
 - art. 61 – klauzula odstępstwa.

2. Postanowienia art. 56 ust. 3 i 4 wprowadza się w życie w następujący sposób:

Komisja informuje państwa członkowskie o właściwych organach i o koordynatorze wyznaczonym przez Szwajcarię, po tym jak Szwajcaria prześle Komisji stosowne informacje, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu.

3. Postanowienia art. 57 akapit drugi wprowadza się w życie w następujący sposób:

Wyznaczony przez Szwajcarię koordynator przekazuje informacje Komisji, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu.

4. Artykuł 63 nie ma zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie aktów prawnych oraz komunikatów, o których mowa w pkt 1a. Artykuły 58 i 64 nie mają zastosowania.

- c. W pkt 1 załącznika II do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»w Szwajcarii:

- Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (optyk z federalnym dyplomem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 17 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, a kolejne cztery lata należy poświęcić na przyuczenie do zawodu lub odbycie stażu zawodowego, z których dwa lata można odbyć bezpośrednio po odbyciu prywatnego szkolenia w pełnym wymiarze; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy wyższego stopnia. Upoważnia to posiadacza tytułu do dostosowywania szkieł kontaktowych lub przeprowadzania testów wzroku w ramach działalności na własny rachunek lub jako pracownik zatrudniony na podstawie umowy o pracę.

- Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (akustyk aparatów słuchowych z federalnym zaawansowanym certyfikatem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 15 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, co najmniej trzy lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, a kolejne trzy lata należy poświęcić na przyuczenie do zawodu lub odbycie stażu zawodowego, w tym prywatnego szkolenia; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy. Upoważnia to posiadacza tytułu do wykonywania zawodu w ramach działalności na własny rachunek lub jako pracownik zatrudniony na podstawie umowy o pracę.

- Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (producent obuwia ortopedycznego z federalnym dyplomem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 17 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, a kolejne cztery lata należy poświęcić na przyuczenie do zawodu lub odbycie stażu zawodowego, w tym prywatnego szkolenia; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy wyższego stopnia. Upoważnia to posiadacza tytułu do wykonywania zawodu w ramach działalności na własny rachunek lub jako pracownik zatrudniony na podstawie umowy o pracę.

- Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (technik dentystyczny z federalnym dyplomem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 18 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, a kolejne pięć lat należy poświęcić na przyuczenie do zawodu lub odbycie stażu zawodowego, w tym prywatnego szkolenia; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy wyższego stopnia. Upoważnia to posiadacza tytułu do wykonywania zawodu w ramach działalności na własny rachunek lub jako pracownik zatrudniony na podstawie umowy o pracę.

- Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (ortopeda z federalnym zaawansowanym certyfikatem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 18 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, a kolejne pięć lat należy poświęcić na przyuczenie do zawodu lub odbycie stażu zawodowego, w tym prywatnego szkolenia; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy wyższego stopnia. Upoważnia to posiadacza tytułu do wykonywania zawodu w ramach działalności na własny rachunek lub jako pracownik zatrudniony na podstawie umowy o pracę.»

d. W pkt 4 załącznika II do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»w Szwajcarii:

- Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (przewodnik górski z federalnym zaawansowanym dyplomem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 13 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe pod nadzorem wykwalifikowanego specjalisty, w tym kształcenie prywatne; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy. Posiadacz tytułu jest upoważniony do samodzielnego wykonywania zawodu.

- Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesportlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (nauczyciel sportów zimowych z federalnym zaawansowanym dyplomem wyższego wykształcenia zawodowego i szkolenia zawodowego)

Wymaga minimum 15 lat kształcenia, z czego co najmniej dziewięć lat powinno stanowić kształcenie podstawowe, cztery lata kształcenie zawodowe oraz szkolenie organizowane częściowo w miejscu pracy, a częściowo przez instytucję szkoleniową, lub należy zdobyć cztery lata doświadczenia zawodowego; kolejne dwa lata należy poświęcić na kształcenie się i zdobywanie doświadczenia w ramach przyuczenia do zawodu; na koniec okresu kształcenia należy zdać egzamin zawodowy. Posiadacz tytułu jest upoważniony do samodzielnego wykonywania zawodu.«.

e. W pkt 5.1.1 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Zaświadczenie dołączone do dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji	Data odniesienia
Szwajcaria	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 czerwca 2002 r.«

f. W pkt 5.1.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Data odniesienia
Szwajcaria	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1 czerwca 2002 r.«

g. W pkt 5.1.3 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Tytuł
Anestezjologia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Kraj	Tytuł
Chirurgia ogólna Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Kraj	Tytuł
Neurochirurgia Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Położnictwo i ginekologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Medycyna ogólna (chorób wewnętrznych) Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Okulistyka Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Ophthalmologie Ophtalmologie Oftalmologia
Otorynolaryngologia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Pediatria Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Medycyna układu oddechowego Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Kraj	Tytuł
Urologia Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Urologie Urologie Urologia
Kraj	Tytuł
Ortopedia Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Kraj	Tytuł
Anatomia patologiczna Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Pathologie Pathologie Patologia
Kraj	Tytuł
Neurologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Neurologie Neurologie Neurologia
Kraj	Tytuł
Psychiatria Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Kraj	Tytuł
Radiologia diagnostyczna Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Radiologie Radiologie Radiologia
Kraj	Tytuł
Radioterapia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Kraj	Tytuł
Chirurgia plastyczna Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Kraj	Tytuł
Chirurgia klatki piersiowej Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Kraj	Tytuł
Chirurgia dziecięca Minimalna długość szkolenia: 5 lat	
Szwajcaria	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Kraj	Tytuł
Kardiologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Kraj	Tytuł
Gastroenterologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Kraj	Tytuł
Reumatologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Kraj	Tytuł
Hematologia ogólna Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Hämatologie Hématologie Ematologia

Kraj	Tytuł
Endokrynologia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Kraj	Tytuł
Fizjoterapia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Kraj	Tytuł
Dermatologia i wenerologia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Kraj	Tytuł
Medycyna tropikalna Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Kraj	Tytuł
Psychiatria dziecięca Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Kraj	Tytuł
Choroby nerek Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Nephrologie Néphrologie Nefrologia
Kraj	Tytuł
Choroby zakaźne Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Kraj	Tytuł
Medycyna społeczna Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Kraj	Tytuł
Farmakologia Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Kraj	Tytuł
Medycyna pracy Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Arbeitsmedizin Médecine du travail Medicina del lavoro
Kraj	Tytuł
Alergologia Minimalna długość szkolenia: 3 lata	
Szwajcaria	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Kraj	Tytuł
Medycyna nuklearna Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Kraj	Tytuł dyplomu
Chirurgia zębowa, jamy ustnej i szczękowo-twarzowa (podstawowe kształcenie medyczne i lekarsko-dentystyczne) Minimalna długość szkolenia: 4 lata	
Szwajcaria	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale«

h. W pkt 5.1.4 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Tytuł zawodowy	Data odniesienia
Szwajcaria	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	1 czerwca 2002 r.«

i. W pkt 5.2.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Tytuł zawodowy	Data odniesienia
Szwajcaria	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1 czerwca 2002 r.
	2. Bachelor of Science in nursing	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	30 września 2011 r.«

j. W pkt 5.3.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Zaświadczenie dołączone do dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji	Tytuł zawodowy	Data odniesienia
Szwajcaria	Eidgenössisches Zahnarzt Diplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1 czerwca 2002 r.«

k. W pkt 5.3.3 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

Ortodoncja				
»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument		Data odniesienia
Szwajcaria	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia		1 czerwca 2002 r.

Chirurgia stomatologiczna			
Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Data odniesienia
Szwajcaria	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société suisse d'odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30 kwietnia 2004 r.«

l. W pkt 5.4.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

«Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Zaświadczenie dołączone do dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji	Data odniesienia
Szwajcaria	Eidgenössisches Tierarzt Diplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 czerwca 2002 r.«

m. W pkt 5.5.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

«Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Tytuł zawodowy	Data odniesienia
Szwajcaria	Diplomierter Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1 czerwca 2002 r.«

n. W pkt 5.6.2 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

«Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Zaświadczenie dołączone do dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji	Data odniesienia
Szwajcaria	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1 czerwca 2002 r.«

o. W pkt 5.7.1 załącznika V do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Organ wydający dokument	Zaświadczenie dołączone do dokumentu potwierdzającego posiadanie kwalifikacji	Akademicki rok odniesienia
Szwajcaria	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996–1997
	Master of art. BFH/HES-SO en architecture, Master of art. BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) we współpracy z Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007–2008
	Master of art. BFH/HES-SO in Architektur, Master of art. BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) we współpracy z Berner Fachhochschule (BFH)		2007–2008
	Master of art. FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007–2008
	Master of art. FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007–2008
	Master of art. ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007–2008
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007–2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007–2008«

p. W załączniku VI do dyrektywy dodaje się tekst w brzmieniu:

»Kraj	Dokument potwierdzający posiadanie kwalifikacji	Akademicki rok odniesienia
Szwajcaria	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004–2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004–2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004–2005«

2a. **377 L 0249:** Dyrektywa Rady 77/249/EWG z dnia 22 marca 1977 r. mająca na celu ułatwienie skutecznego korzystania przez prawników ze swobody świadczenia usług (Dz.U. L 78 z 26.3.1977, s. 17),

zmieniona przez:

— 1 79 H: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Greckiej oraz dostosowań w Traktatach (Dz.U. L 291 z 19.11.1979, s. 91),

— 1 85 I: Akt dotyczący warunków przystąpienia Królestwa Hiszpanii i Republiki Portugalskiej oraz dostosowań w Traktatach (Dz.U. L 302 z 15.11.1985, s. 160),

- decyzję Rady Unii Europejskiej 95/1/WE, Euratom, EWWiS z dnia 1 stycznia 1995 r. dostosowującą dokumenty dotyczące przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej (Dz.U. L 1 z 1.1.1995, s. 1),
 - **1 2003 T**: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, s. 33),
 - dyrektywę Rady 2006/100/WE z dnia 20 listopada 2006 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie swobodnego przepływu osób, w związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 141).
- b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 77/249/EWG dostosowuje się w następujący sposób:
- 1) w art. 1 ust. 2 dodaje się, co następuje:
 - »Szwajcaria:
 - Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech
 - Avocat
 - Avvocato;
 - 2) art. 8 nie ma zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie dyrektywy 77/249/EWG.
- 3a. **398 L 0005**: Dyrektywa 98/5/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 lutego 1998 r. mająca na celu ułatwienie stałego wykonywania zawodu prawnika w państwie członkowskim innym niż państwo uzyskania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 77 z 14.3.1998, s. 36),
- zmieniona przez:
- **1 2003 T**: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, s. 33),
 - dyrektywę Rady 2006/100/WE z dnia 20 listopada 2006 r. dostosowującą niektóre dyrektywy w dziedzinie swobodnego przepływu osób, w związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 141).
- b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 98/5/WE dostosowuje się w następujący sposób:
- 1) w art. 1 ust. 2 lit. a) dodaje się, co następuje:
 - »Szwajcaria:
 - Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech
 - Avocat
 - Avvocato;
 - 2) art. 16 i 17 nie mają zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie dyrektywy 98/5/WE;
 - 3) art. 14 wprowadza się w życie w następujący sposób:
 - Komisja informuje państwa członkowskie o właściwych organach wyznaczonych przez Szwajcarię, po tym jak Szwajcaria prześle Komisji stosowne informacje, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu.
- 4a. **374 L 0556**: Dyrektywa Rady 74/556/EWG z dnia 4 czerwca 1974 r. ustanawiająca szczegółowe przepisy dotyczące środków przejściowych odnoszących się do handlu i dystrybucji produktów toksycznych i działalności w tym zakresie, związanych z profesjonalnym wykorzystaniem tych produktów, z działalnością pośredników włącznie (Dz.U. L 307 z 18.11.1974, s. 1).

b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 74/556/EWG dostosowuje się w następujący sposób:

1) art. 4 ust. 3 wprowadza się w życie w następujący sposób:

Komisja informuje państwa członkowskie o właściwych organach wyznaczonych przez Szwajcarię, po tym jak Szwajcaria prześle Komisji stosowne informacje, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu.

2) art. 7 nie ma zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie dyrektywy 74/556/EWG.

5a. **374 L 0557:** Dyrektywa Rady 74/557/EWG z dnia 4 czerwca 1974 r. w sprawie osiągnięcia swobody przedsiębiorczości oraz swobody świadczenia usług w odniesieniu do działalności osób pracujących na własny rachunek oraz pośredników zajmujących się handlem i dystrybucją produktów toksycznych (Dz.U. L 307 z 18.11.1974, s. 5),

zmieniona przez:

— decyzję Rady Unii Europejskiej 95/1/WE, Euratom, EWWiS z dnia 1 stycznia 1995 r. dostosowującą dokumenty dotyczące przystąpienia nowych państw członkowskich do Unii Europejskiej (Dz.U. L 1 z 1.1.1995, s. 1),

— 1 2003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, s. 33),

— dyrektywę Rady 2006/101/WE z dnia 20 listopada 2006 r. dostosowującą dyrektywy 73/239/EWG, 74/557/EWG i 2002/83/WE w dziedzinie swobodnego świadczenia usług, w związku z przystąpieniem Bułgarii i Rumunii (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, s. 238).

b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 74/557/EWG dostosowuje się w następujący sposób:

1) w Szwajcarii:

Wszystkie produkty i substancje toksyczne wyszczególnione w ustawie o truciznach (usystematyzowany zbiór przepisów federalnych (CC 813.1), a w szczególności produkty i substancje wymienione w związanych z tą ustawą rozporządzeniach (CC 813) oraz w rozporządzeniach o substancjach trujących dla środowiska (CC 814 812.31, 814 812.32 i 814 812.33);

2) art. 7 ust. 5 wprowadza się w życie w następujący sposób:

Komisja informuje państwa członkowskie o właściwych organach wyznaczonych przez Szwajcarię, po tym jak Szwajcaria prześle Komisji stosowne informacje, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu.

3) art. 8 nie ma zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie dyrektywy 74/557/EWG.

6a. **386 L 0653:** Dyrektywa Rady 86/653/EWG z dnia 18 grudnia 1986 r. w sprawie koordynacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do przedstawicieli handlowych działających na własny rachunek (Dz.U. L 382 z 31.12.1986, s. 17).

b. Do celów niniejszej Umowy dyrektywę 86/653/EWG dostosowuje się w następujący sposób:

Artykuł 22 nie ma zastosowania. Koordynator wyznaczony przez Szwajcarię zgodnie z art. 56 dyrektywy 2005/36/WE informuje jednak Komisję, wraz z kopią do Wspólnego Komitetu, o przepisach przyjętych na podstawie dyrektywy 86/653/EWG.

SEKCJA B: AKTY PRAWNE, KTÓRE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY BIORĄ POD UWAGĘ

Umawiające się strony biorą pod uwagę treść następującego aktu:

7. **389 X 0601:** Zalecenie Komisji 89/601/EWG z dnia 8 listopada 1989 r. dotyczące szkolenia personelu medycznego w zakresie nowotworów (Dz.U. L 346 z 27.11.1989, s. 1)."